



PHB Portland Housing Bureau

Mayor Ted Wheeler • Director Kurt Creager

PHB SỞ NHÀ Ở PORTLAND

Thị Trường Ted Wheeler - Giám Đốc Kurt Creager



AFFORDABLE HOUSING BOND COMMUNITY SURVEY

August 2017

KHẢO SÁT CỘNG ĐỒNG

Tháng 8 năm 2017

In November 2016, Portland voters approved a historic bond to increase affordable housing in our communities. This new funding source will provide \$258.4 million for affordable housing and produce a total of 1,300 housing units.

Vào Tháng Mười Một năm 2016, các cử tri Portland đã được chấp thuận cho ngân quỹ để tăng cường nhà ở giá rẻ trong cộng đồng của chúng tôi. Nguồn ngân quỹ mới này sẽ được cung cấp \$258.4 triệu đô la Mỹ dành cho nhà ở giá rẻ và sẽ xây dựng tổng cộng 1,300 căn hộ.

- All of the housing will be for people with lower incomes (up to \$44,820 for a family of four).
- Tất cả nhà ở sẽ dành cho những người có thu nhập thấp (lên tới \$ 44,820 cho một gia đình bốn người).
- Almost half (600 units) will be for people with very-low income or no income (up to \$22,410 for a family of four.)
- Gần một nửa (600 căn hộ) sẽ dành cho những người có thu nhập thấp hoặc không có thu nhập (lên tới \$ 22,410 cho một gia đình bốn người).
- Half of the housing (650 units) will be built to be large enough for families (2 to 3 bedrooms).
- Một nửa số nhà ở (650 căn hộ) sẽ được xây dựng cho gia đình đông người (từ 2 đến 3 phòng ngủ).

Creating housing for those most in need

Xây cất nhà ở cho những người có nhu cầu cấp thiết

Bond funds will be focused on creating housing for families and individuals impacted by racism, housing discrimination, homelessness, and displacement—the following communities in particular:

Các ngân sách này sẽ được tập trung vào việc xây cất nhà ở cho các gia đình và các cá nhân bị ảnh hưởng bởi chủ nghĩa phân biệt chủng tộc, kỳ thị nhà ở, vô gia cư và di dời - đặc biệt là các cộng đồng sau:

- Communities of Color
- Các cộng đồng da màu
- Families, including intergenerational households
- Gia đình, bao gồm các hộ gia đình có nhiều thế hệ
- Households experiencing homelessness or at imminent risk of becoming homeless
- Các hộ gia đình gặp nạn vô gia cư hoặc có nguy cơ sắp trở thành vô gia cư
- Households facing imminent displacement
- Hộ gia đình phải đương đầu di dời sắp xảy ra

QUESTION 1:

CÂU HỎI 1:

A. Do you think these are important communities to prioritize for housing?

A. Bạn có nghĩ rằng đây là những cộng đồng quan trọng để ưu tiên cho nhà ở?

Yes/Có

No/Không

B. Is there a community or population not listed above that should also be prioritized?

B. Có cộng đồng nào hoặc dân số nào mà không được liệt kê ở trên cũng nên được ưu tiên không?

Investing in healthy neighborhoods

Đầu tư vào các khu dân cư lành mạnh

The bond is a new resource for creating and acquiring new affordable housing throughout the city.

Ngân quỹ này là một nguồn ngân sách mới cho việc xây dựng và mua nhà mới giá rẻ trong thành phố.

QUESTION 2:

CÂU HỎI 2:

Should more of the bond funding go toward creating new housing, acquiring and preserving existing housing, or somewhere in between (some of both)? Place an "X" on the line below where you think the city should focus the bond dollars:

Ngân sách này nên dành nhiều hơn cho việc xây cất nhà mới hay là cho việc thu mua và bảo quản nhà ở hiện tại, hoặc chỉ cho cả hai (một số cho cả hai)? Đặt "X" vào dòng dưới đây, nơi bạn nghĩ rằng thành phố nên tập trung ngân sách kết nối sau:

Create more
new housing

Tạo nhiều nhà ở mới

(some of both)

Một số của cả hai

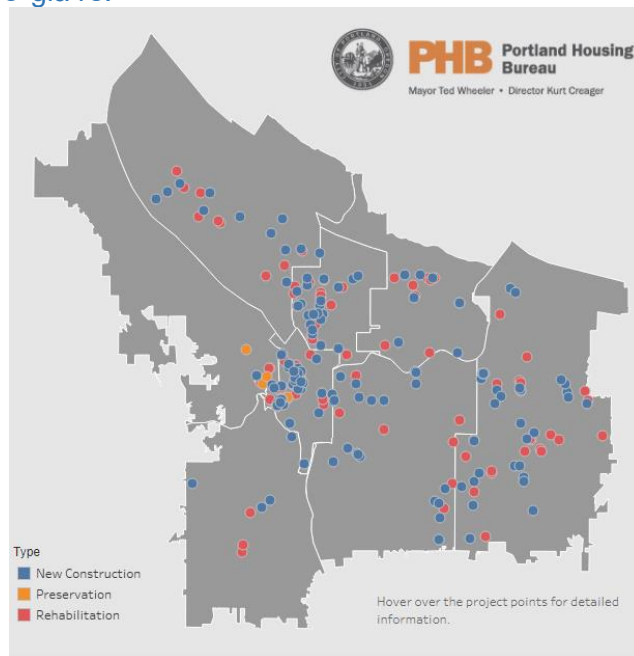
Buy more

existing housing

Mua thêm nhà ở hiện tại

The map below shows the location of current city-funded affordable housing. Each dot represents an affordable housing project.

Bản đồ dưới đây cho biết vị trí của căn hộ giá rẻ hiện tại do thành phố tài trợ. Mỗi dấu chấm đại diện cho một dự án nhà ở giá rẻ.



QUESTION 3:

CÂU HỎI 3:

Do you believe we should focus bond funding in areas where we already have affordable housing (more dots) or in areas where we have little or no affordable housing? On the line below, place an “X” where you think the city should focus – in areas with a lot of affordable housing or in areas with little or no affordable housing?

Bạn có muốn chúng ta nên tập trung ngân quỹ này vào những khu vực mà chúng ta đã có nhà ở giá rẻ (nhiều dấu chấm) hay ở những khu vực mà chúng ta có ít hoặc không có nhà ở giá rẻ? Ở hàng dưới đây, xin hãy đặt "X" nơi bạn nghĩ rằng thành phố nên tập trung - ở các khu vực có rất nhiều nhà ở giá rẻ hoặc trong các khu vực có ít hoặc không có nhà ở giá rẻ?

In areas with a lot of affordable housing

Khu vực có nhiều nhà ở giá rẻ

In areas with little or no affordable housing

Khu vực có ít hoặc không có nhà ở giá rẻ

The goal of the bond is to create more housing in neighborhoods close to schools, grocery stores, public transportation, health services, and parks. It can cost more to create affordable housing in these areas.

Mục đích của ngân quỹ này là tạo thêm nhiều nhà ở gần các trường học, cửa hàng tạp hoá, giao thông công cộng, dịch vụ y tế và công viên. Xây cất nhà ở giá rẻ trong những khu vực này có thể chi trả nhiều hơn.

QUESTION 4:

CÂU HỎI 4:

Indicate below whether you agree or disagree with the statement:

Xin cho biết dưới đây cho dù bạn đồng ý hay không đồng ý với câu:

- A. Location does not matter. Create the most housing possible, regardless of location.
A. Địa điểm không quan trọng. Xây dựng nhà ở tốt nhất có thể, bất kể vị trí.
 Agree/Đồng ý
 Disagree/Không đồng ý
- B. Location is very important. It is more important to create housing near amenities, even if it means producing fewer housing units with the bond funding overall.
B. Địa điểm là rất quan trọng. Điều quan trọng hơn là xây dựng nhà ở gần các nơi tiện nghi, ngay cả khi nó có nghĩa là xây dựng ít căn hộ nhà ở hơn với tổng số ngân quỹ.
 Agree/Đồng ý
 Disagree/Không đồng ý

QUESTION 5:

CÂU HỎI 5:

Of the two statements below, circle the one that is more important to you:

Trong hai câu dưới đây, hãy khoanh tròn một câu dưới đây quan trọng hơn đối với bạn:

- A. The city should anticipate future housing needs and balance where bond-funded housing is located throughout the city. (North, South, East, West, Downtown).
A. Thành phố nên dự đoán nhu cầu nhà ở trong tương lai và cân bằng nơi nhà ở được tài trợ bằng ngân sách nằm trên khắp thành phố. (Bắc, Nam, Đông, Tây, Khu Thương mại).
- B. The city should build and buy now based on where there are existing opportunities and needs.
B. Thành phố nên xây dựng và mua bây giờ dựa trên những nơi đang tồn tại và nhu cầu.

Keeping your community informed and involved

Hãy thông báo và tham gia cho cộng đồng của bạn

We value your input and ideas, and want to keep you informed and involved as this work goes on.

Thành phố đánh giá vào sự cung cấp tài liệu và ý tưởng của bạn. Chúng tôi muốn thông báo và mời bạn tham gia khi công trình này tiến hành.

QUESTION 6:

CÂU HỎI 6:

- A. What information do you want to receive about the bond?
A. Bạn muốn biết thông tin gì về ngân quỹ này?

- B. What is the best way to get this information to you and your community? Phone? Email? Mail?
B. Cách tốt nhất để gửi thông tin trên cho bạn và cộng đồng của bạn là gì? Điện thoại? thư tín? Thư?

Thank you for your time and your valuable feedback!

Cảm ơn bạn đã dành thời gian và ý kiến phản hồi của bạn!